

Nr. 37 Ausgabe März 2023

# Heimzeitung

# Lebenskreis



Bürgerheim  
St. Nikolaus von der Flüe  
Schlanders



Die Feuerwehr Schlanders  
Die Seniorenmensa, ein beliebter Treffpunkt  
Die Eröffnung des Tagespflegeheimes



## Inhalt

Ehrenamt und Freiwilligenarbeit - ein hohes Gut.....	3
Die Feuerwehr Schlanders.....	4
Die Seniorenmensa, ein beliebter Treffpunkt.....	8
Die Eröffnung des Tagespflegeheimes.....	10
Rückblick in Bildern.....	14
Der Meineidbauer.....	18
Wir gedenken unserer verstorbenen Heimbewohner.....	19
Wir gratulieren unseren Heimgästen zum Geburtstag.....	20
Fleischkrapfen.....	22
Sudoku.....	23

### Impressum

Eigentümer und Herausgeber: Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe - ÖBPB/APSP

Eingetragen in das Register der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, gemäß Art. 18, 1 des Regionalgesetzes vom 21.09.2005, Nr. 7; Einschreibungsnummer 015/2008

I-39028 Schlanders, Dr.-Karl-Tinzi-Str. 19

Tel. +39 0473 748600 - Fax +39 0473 748125

info@altersheim-schlanders.it

MwSt.-Nr. 00678820218 - St.-Nr. 93001110217

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes sind die jeweiligen Autoren

Redaktion: Monika Wellenzohn, Christof Tumler, Andreas Wiesler, Gerda Frischmann (GF), Bernhard Dr. Tschenett

Erscheint 3 mal im Jahr, Druck: Unionprint KG

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe: 31. Mai 2023

### Hinweis:

Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen verzichtet.

Titelbild: Sumpf-Herzblatt

Herzlichen Dank für die finanzielle Unterstützung unserer Heimzeitung "Lebenskreis"!





## Ehrenamt und Freiwilligenarbeit - ein hohes Gut

In der Gemeinde Schlanders gibt es viele verschiedene Vereine und Verbände, die für die Dorfbevölkerung kostbare Dienste leisten. Menschen, die sich ehrenamtlich für die Gemeinschaft einsetzen und Zeit investieren, sind wertvoll. Wir möchten ihnen mit den Beiträgen in unserer Heimzeitschrift Wertschätzung und Dank zum Ausdruck bringen. Um unseren Heimgästen und all unseren Lesern die einzelnen Tätigkeiten und Wirkungsgebiete vorzustellen, werden wir künftig den verschiedenen Vereinen in unserer Heimzeitung Raum geben.

Wir beginnen mit den Freiwilligen Feuerwehren der Gemeinde Schlanders und werden in den nächsten zwei Ausgaben alle fünf Wehren der Gemeinde vorstellen.

Die Feuerwehren genießen bereits bei den Kindern große Sympathien. Sie sind ein Beispiel für tatkräftigen Einsatz und Hilfsbereitschaft. Die Dankbarkeit der Bevölkerung ist ihnen spätestens dann sicher, wenn ihre Hilfe gebraucht wird. Für ihren unverzichtbaren Dienst sowie für das Bereitstellen der Bilder und Unterlagen sagen wir herzlichen Dank.

*Monika Wellenzohn*





## Die Feuerwehr Schlanders

In den letzten drei Jahren hatte die Feuerwehr Schlanders viel zu tun. Zu insgesamt 192 Einsätzen wurden sie in der Zeit zwischen 2019 und 2022 gerufen. Die Freiwillige Feuerwehr Schlanders besteht zurzeit aus insgesamt 67 aktiven Wehrmännern und Wehrfrauen. Die Jugendfeuerwehr besteht aus neun Mitgliedern im Alter von zehn bis siebzehn Jahren.

Die meisten der Einsätze in den vergangenen Jahren waren technischer Natur. Hierbei handelt es sich um Autounfälle, Tierrettungen oder Tür- bzw. Aufzugöffnungen. In den Sommermonaten war die Feuerwehr auch gegen Wespen im Einsatz. Gemeinsam mit der Feuerwehr aus Tschengls wurden im letzten Jahr neun Wespennester aus Wohnhäusern in Schlanders beseitigt.



Der letzte Großbrand in Schlanders, bei dem durch das schnelle Eingreifen der Feuerwehr zum Glück keine Verletzten zu beklagen waren, wurde in der Mühlgasse zu Maria Namen im Jahr 2019 bemerkt. Der Brand war so groß, dass auch die Feuerwehren aus Kortsch, Göflan, Vetzan angefordert werden mussten.

Der erste Brandeinsatz im Jahr 2023 war bereits in der Nacht des Neujahrstages. Wahrscheinlich mussten die Wehrmänner wegen einer Feuerwerksrakete ausrücken.

Im Herbst letzten Jahres wurde die Schlanderser Wehr zu einem schweren Verkehrsunfall auf der Hauptstraße zwischen Vetzan und Goldrain gerufen. >





Fotos: FF Schlanders

Um für Einsätze immer vorbereitet zu sein, werden jedes Jahr 25 Übungen und Schulungen abgehalten. Im Sommer 2022 wurde eine Brandschutzübung im Bürgerheim Schlanders durchgeführt. Gemeinsam mit den beiden Brandschutzbeauftragten Walter und Hannes, dem Leiter der Dienststelle für Arbeitssicherheit Francesco und einigen Bewohnern wurde ein Brand und die anschließende Evakuierung derselben simuliert. Bei dieser Übung war die FF Schlanders mit zwei Tankwagen, einem Rüstfahrzeug, Hubsteiger, zwei Mannschaftsfahrzeugen, dem neuen Einsatzleitfahrzeug und 40 Wehrmännern im Einsatz.

Das neue Einsatzleitfahrzeug (ELF) wird heuer am Sonntag, 30. April 2023 bei der Florianifeier feierlich eingeweiht. Hierzu ist die gesamte Bevölkerung zur HI. Messe herzlich eingeladen.

Der Rückhalt der Bevölkerung in Schlanders ist groß. Alljährlich kann dies bei der jährlichen Sammlung an Weihnachten beobachtet werden. Hervorzuheben ist auch die gute Zusammenarbeit mit vielen beteiligten Organisationen und Vereinigungen. Denn nur durch die Zusammenarbeit der Nachbarwehren, des weißen Kreuzes, der Bergrettung, der Ortspolizei, der Carabinieri, sowie der Gemeindeverwaltung ist der Fortbestand der Freiwilligen Feuerwehr von Schlanders gesichert.

*Freiwillige Feuerwehr Schlanders*







## Die Seniorenmensa, ein beliebter Treffpunkt

Mit 01.01.2023 wurde die Vereinbarung betreffend die Führung der Seniorenmensa zwischen der Bezirksgemeinschaft Vinschgau und dem Öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ wiederum für 4 Jahre erneuert.

Der angebotene Mensadienst wird von Seiten der Bevölkerung immer gut angenommen und erfreut sich einer beachtlichen Beliebtheit, wobei besonders der gesellschaftliche Aspekt hervorzuheben ist. Ein weiteres Ziel dieser Dienstleistung ist, älteren Personen, die aus physischen oder psychischen Gründen nicht mehr in der Lage sind, sich zumindest einmal am Tag an ihrem Wohnort selbständig und ohne Unterstützung ihrer Angehörigen mit einer seniorengeeigneten Mahlzeit zu versorgen, die Einnahme einer warmen Mahlzeit zu garantieren.

Der Dienst ist für maximal 20 Personen, die das 65. Lebensjahr erreicht bzw. überschritten haben, zugänglich. In beidseitigem Einverständnis kann der Dienst von der Direktion der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Vinschgau und der Direktion des Bürgerheimes auch von anderen Personengruppen beansprucht werden, wobei der soziale Aspekt begründet sein muss. In der Gaststube können die Seniorinnen und Senioren in geselliger Runde das Essen einnehmen.





### **Was wird geboten?**

Das Mittag- und Abendessen besteht aus einem Menü, welches sich jeweils aus einem Salatbuffet, zwei verschiedenen Suppen, einem Hauptgericht und einem Dessert zusammensetzt; dazu gibt es ein Getränk nach Wahl. Auf eine gesunde Kost mit vorwiegend heimischen Lebensmitteln wird besonderer Wert gelegt.

### **Wann sind die Essenszeiten?**

Mittagessen von 11.45 Uhr bis 12.30 Uhr

Abendessen von 17.45 Uhr bis 18.30 Uhr

### **Welche Kosten fallen an?**

Der Tarif pro Mahlzeit wird jährlich festgelegt und beträgt für das Jahr 2023:

10.00 € inkl. Mehrwertsteuer für das Mittagessen und

7.00 € inkl. Mehrwertsteuer für das Abendessen

Beim Sozialsprengel kann um Reduzierung der Tarife angesucht werden.

### **Wo kann ich mich melden?**

Der Vordruck für den Antrag um Zulassung zur Seniorenmensa ist im Bürgerheim erhältlich. Es sind der Personalausweis und die Steuernummer beizulegen.

Für weitere Informationen steht Ihnen das Verwaltungspersonal des Bürgerheims nach Terminvereinbarung zur Verfügung.

Tel. 0473 748 600

Montag bis Freitag von 8:30 Uhr bis 11:30 Uhr



*Christof Tumler*





## Die Eröffnung des Tagespflegeheimes

Mit 1. Februar öffnet das Tagespflegeheim im Bürgerheim Schlanders seine Tore. In Zusammenarbeit mit den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist es gelungen, diesen wertvollen Dienst für die Bevölkerung anzubieten. Im Moment ist das an 3 Tagen in der Woche möglich und zwar als Ganztagesbetreuung oder auch nur den halben Tag. In einer freundlichen, wertschätzenden und altersgerechten Umgebung werden ältere Menschen von den Mitarbeiterinnen der Sozialdienste begleitet, gefördert und betreut.

Das Tagespflegeheim für Senioren stellt eine Form der Tagesbetreuung dar und versteht sich als Ergänzung zur Pflege durch die Angehörigen und den Sozialsprengel.

Die Seniorinnen und Senioren können aufgrund einer physischen oder psychischen Einschränkung eine Unterstützung benötigen oder auch einfach den Dienst in Anspruch nehmen, damit der Lebensalltag mehr Abwechslung erfährt. Das Ziel ist es Menschen dort abzuholen, wo sie sich befinden damit sie sich ihrer eigenen Kräfte wieder bewusst werden und diese aktivieren können.





### Welche Dienstleistungen werden angeboten?

- Betreuung, Aktivierung und Begleitung von Senioren
- Training Aktivitäten des täglichen Lebens: die Fertigkeiten werden trainiert und verbessert
- Verpflegung (Mittagessen und Zwischenmahlzeiten)
- Information und Beratung
- Beratung und Begleitung der Angehörigen
- Freizeitgestaltung
- Medizinische Behandlungspflege in Zusammenarbeit bzw. unter Anleitung von Fachleuten der Gesundheitsdienste (z. B. Messung von Blutzucker und Blutdruck, Unterstützung bei Medikamenteneinnahme, einfache Wundverbände)
- Begleitung in Lebenskrisen/Krisensituationen

### Wie kann der Dienst in Anspruch genommen werden?

Für Informationen und zur Anmeldung wenden Sie sich bitte an die Anlaufsstelle für Pflege- und Betreuungsbedarf in den jeweiligen Sozialsprengeln Schlanders (0473 736700) und Mals (0473 836000). Sie werden eine Beratung bekommen und Hilfestellungen beim Ansuchen.

*Mag. Walburg Wielander*



## Brief an den Dichter Franz Xaver Kappus

Wenn Sie sich an die Natur halten, an das Einfache in ihr, an das Kleine, das kaum einer sieht, und das so unversehens zum Großen und Unermesslichen werden kann; wenn Sie diese Liebe haben zu dem Geringen und ganz schlicht als ein Dienender das Vertrauen dessen zu gewinnen suchen, was arm erscheint: dann wird Ihnen alles leichter, einheitlicher und irgendwie versöhnender werden, nicht im Verstande vielleicht, der staunend zurückbleibt, aber in Ihrem innersten Bewusstsein, Wachsein und Wissen.

*Rainer Maria Rilke (1875 - 1926)*



## Ferialpraktikantinnen und -praktikanten gesucht!

*Du bist smart und jung?*

*Kreativ, motiviert und geduldig?*

*Begegnungen mit älteren oder hilfsbedürftigen Menschen machen dir Spaß?*

*Du kannst gut erklären?*

*Handy, Smartphone, Tablet usw. sind keine Fremdwörter für dich?*

*Du hast Lust auf Technik, Musik, Bücher, Sport oder Handarbeiten ...*

***... dann bewirb dich für ein Ferialpraktika in einem Seniorenwohnheim oder einer sozialen Organisation in Südtirol!***

Die Anmeldung zum Praktikum ist bis 31.03.2023 auf der Homepage [www.sommereinmalanders.it](http://www.sommereinmalanders.it) möglich.





## Rückblick in Bildern



*Beim Törggelen*



*Nikolausfeier*



*Die Schlanderser Grundschüler singen Advents- und Weihnachtslieder*



**APOTHEKE SCHLANDERS**  
**FARMACIA SILANDRO**

Dr. Jürgen Österreicher

Krankenhausstr. 4A Via Ospedale I-39028 SCHLANDERS/SILANDRO

Tel. +39 0473 730 106 info@apotheke-schlanders.it

www.apotheke-schlanders.it



*Ein gemütlicher Weihnachtsnachmittag für Bewohner und deren Angehörige*



*Der Besuch der Starnsinger*





"Kini-Raachn" und Segnung

**Gut für Land und Wirtschaft,**

... weil meine Raiffeisenkasse eine Genossenschaft ist. Und bleibt.  
Als Genossenschaftsbanken sind wir seit jeher mit den Bürgern aus unseren Gemeinden eng verbunden. Wir wissen, wem wir täglich verpflichtet sind, unser Bestes zu geben.

**Raiffeisen**  
Meine Bank

Webseite: raiffeisen.at



## Der Meineidbauer

Schlandraun ist heute ein reines Almtal. Bis zum 15. Jahrhundert jedoch stand dort der Schupferhof als höchste Siedlung der Gegend. Der letzte Besitzer dieses nun zur Alm gewordenen Hofes war ein gewissenloser Mann, der eines Tages vor dem Gerichtsherrn Siegmund von Hendl im Schlandrauner Tal einen falschen Eid schwor. Die Kortscher und Schlanderser stritten sich nämlich schon lange wegen des Weiderechtes auf einer Alm. Es kam zum Prozess. Die Schlanderser bestachen nun den alten Schupferhofer, dass er zu ihren Gunsten aussagte. Das Gericht nahm mit Vertrauensmännern aus beiden Gemeinden die Almweide in Augenschein, und was der Schupfer als Sachverständiger aussagte, dabei sollte es auch bleiben. Der Pfiffige steckte einen Löffel unter seinen Hut, gab Schlanderser Erde in die Schuhe und schwor: „So wahr der Schöpfer über mir, stehe ich auf Schlanderser Erde.“ So verloren die Kortscher ihr Recht und ihre Alm. Der Ort dieses Schwures wird heute noch das „Meineidtal“ genannt.

Der Meineidige fand aber fortan keine Ruhe mehr. Als er bald darauf starb, stand vorm Hof ein mit zwei schwarzen Ochsen bespannter Karren, auf den man den Toten lud. Sie zogen ihn in wilder Fahrt fort nach Schlandraun hinein und brachten ihn an einen einsamen Platz, wo er dann begraben wurde. Die Gegend dort heißt „Schupferboden“ und heute noch erkennt man die Stelle des Grabes, denn kein Grashalm wächst darauf, sondern nur schwarzes Moos, während ringsum üppiges Gras wuchert. Dort ist es nicht geheuer; denn noch immer geht der Schupfer um.

*Winkler, Robert: Sagen aus dem Vinschgau, Arunda, Schlanders 1995*

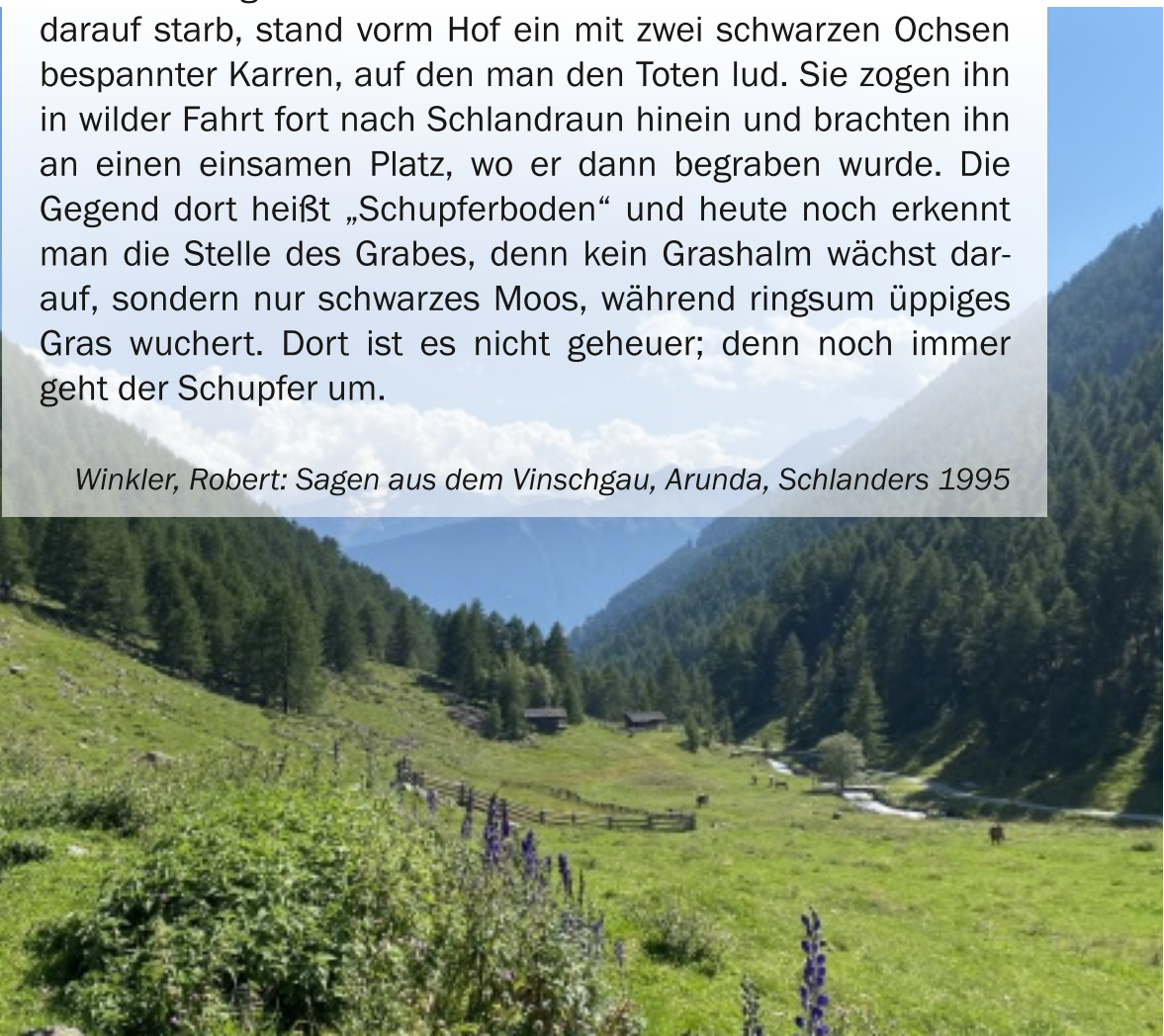




Foto: Gianni Bodini

## Wir gedenken unserer verstorbenen Heimbewohner

Theresia Pircher Pfitscher  
† 04.11.2022

Katharina Kofler Kuenz  
† 06.11.2022

Andreas Habicher  
† 19.12.2022

Genoveva Holzer  
† 21.12.2022

Mathilde Kaserer Klotz  
† 31.12.2022

Karl Pauli  
† 08.01.2023



## Wir gratulieren unseren Heimgästen zum Geburtstag!

Wir wünschen Ihnen alles Gute!

### Oktober 2022

Emma Stofferin Greier (90)  
Elisabetta Hofer Trentin (95)  
Otto Holzer (76)  
Rosa Tumler (90)

### Dezember 2022

Josef Schöpf (93)  
Christine Helene Telser Wandt (78)  
Clara Telser Fischer (97)

### November 2022

Johanna Tumler (87)  
Oswald Tumler (86)  
Cäcilia Vent Niedermair (86)  
Walburga Perkmann Tumler (91)

### Januar 2023

Angelina Corsini Deo (80)  
Wilhelm Zuegg (80)  
Theresia Grüner (85)  
Hermine Bachmann Hafele (93)  
Ernst Tumler (80)  
Johanna Schuster Holzer (79)  
Rosa Preiss (89)  
Herbert Alber (88)

## Der Frühling

Die Sonne glänzt, es blühen die Gefilde,  
Die Tage kommen blütenreich und milde,  
Der Abend blüht hinzu, und helle Tage gehen  
Vom Himmel abwärts, wo die Tag' entstehen.

Das Jahr erscheint mit seinen Zeiten  
Wie eine Pracht, wo sich Feste verbreiten,  
Die Menschen Tätigkeit beginnt mit neuem Ziele,  
So sind die Zeichen in der Welt, der Wunder viele.

*Friedrich Hölderlin (1770 - 1843)*



## GLÜCKWUNSCH!

### **Neue Mitarbeiter**

Wir wünschen unseren neuen Mitarbeiterinnen viel Freude und Erfolg!

Emanuel Serafino, Sozialbetreuer  
Susanna Vendramin, Pflegehelferin

*Foto: Gianni Bodini*





## „Fleischkrapfen“

### Zutaten für 4 Personen

500g faschiertes Fleisch  
(Rind und Kalb)  
1 Zwiebel, 2 Knoblauchzehen  
1 kleine Karotte, Petersilie  
ca. 100g Knödelbrot  
Milch, Salz, Pfeffer  
Majoran, 1 Prise Muskatnuss  
1 Ei und Bratensauce

### Zubereitung

Knödelbrot in etwas Milch einweichen, Fleisch mit kleingeschnittenem Gemüse, Gewürzen, Ei und Brot gut vermengen und Laibchen formen, in Öl anbraten, in der Bratensauce fertig garen (ca. 20 Minuten) und mit Beilage servieren.

*Waltraud Tanner*



## Sudoku

Das Sudoku besteht aus 9 x 9 Feldern, die zusätzlich in 3 x 3 Blöcken mit 3 x 3 Feldern aufgeteilt sind. Jede Zeile, jede Spalte und jeder Block ist so auszufüllen, dass die Zahlen von 1 bis 9 nur einmal pro Zeile und Spalte und Block vorkommen. Viel Spaß!

			2	1		3		
5					3	6		
	2						9	
						5		
	6		4				8	
		8	9		2			
	4	7						
9				4	1			6
					5	7	3	

7			3					1
8	2			6				5
					4			6
		4			2	5	3	
	1							
				7				8
	8							
			4	9			8	
9	5					7		

## Fehlerbild

Es haben sich 5 Fehler im rechten Bild eingeschlichen. Finden Sie die Unterschiede!





# GESUNDHEITS- lösungen aus EINER Hand.

- Schuhe & Einlagen
- Bandagen & Orthesen
- Wäsche & Bademoden
- Orthopädietechnik
- Pflege zu Hause
- Rehabilitation & Mobilität
- Hausbesuche mit individueller Beratung
- Verleih von Hilfsmitteln
- Eigener Liefer- und Reparaturservice



**Reha-Technik Meran**  
Max-Valier-Str. 3/A  
Tel. 0473 272727

**Sanitätshaus Meran**  
Otto-Huber-Str. 78-80  
Tel. 0473 055730

**Sanitätshaus Brixen**  
Regensburger Allee 14  
Tel. 0472 831066

**Sanitätshaus Bozen**  
Drususallee 229  
Tel. 0471 058200

■ LADURNER HOSPITALIA Medizinprodukte & Hilfsmittel für die Pflege.  
■ SANITÄTSHAUS VITAPLUS Gesundheits- & Wellnessprodukte für Ihr Wohlbefinden.

[www.ladurner.com](http://www.ladurner.com) [www.vitaplus.it](http://www.vitaplus.it)

## Freiwilligensuche

Wir suchen Menschen, die Menschen lieben, ihnen vertrauen, sie begleiten und ihnen beistehen.

- Vielleicht helfen Sie 2 Stunden in der Woche in der Bar?
- Vielleicht helfen Sie uns in gemütlicher Runde bei Flickarbeiten?
- Vielleicht spielen Sie gerne Karten?
- Vielleicht begleiten Sie jemand zum Friseur oder zum Arzt?
- Vielleicht möchten Sie jemanden einfach nur die Hand halten?



Wir freuen uns, wenn Sie sich bei unserem Tagesgestalter Andreas zu einem Gespräch melden, Tel. 0473 748360

## Lösungen von Seite 23

1	8	2	6	9	5	7	3	4
9	3	5	7	4	1	8	2	6
6	4	7	3	2	8	9	1	5
7	5	8	9	3	2	4	6	1
3	6	1	4	5	7	2	8	9
2	9	4	1	8	6	5	7	3
8	2	3	5	6	4	1	9	7
5	1	9	8	7	3	6	4	2
4	7	6	2	1	9	3	5	8

9	5	3	2	8	1	7	6	4
3	8	5	1	9	4	6	7	2
4	8	1	7	3	6	9	5	2
5	9	2	6	7	3	4	1	8
3	1	8	5	4	9	6	2	7
6	7	4	8	1	2	5	3	9
1	3	5	9	2	4	8	7	6
8	2	9	1	6	7	3	4	5
7	4	6	3	5	8	2	9	1

